

Franklin Delano Roosevelt: "The Great Arsenal of Democracy" delivered 29 December 1940

My friends:

This is not a fireside chat on war. It is a talk on national security; because the nub^{要点} of the whole purpose of your President is to keep you now, and your children later, and your grandchildren much later, out of a last-ditch^{絶体絶命の} war for the preservation of American independence, and all of the things that American independence means to you and to me and to ours.

Tonight, in the presence of a world crisis, my mind goes back eight years to a night in the midst of a domestic crisis. It was a time when the wheels of American industry were grinding^{軋む} to a full stop, when the whole banking system of our country had ceased to function. I well remember that while I sat in my study^{書斎} in the White House, preparing to talk with the people of the United States, I had before my eyes the picture of all those Americans with whom I was talking. I saw the workmen in the mills^{加工場}, the mines, the factories, the girl behind the counter, the small shopkeeper, the farmer doing his spring plowing, the widows and the old men wondering about their life's savings. I tried to convey^{伝える} to the great mass of American people what the banking crisis meant to them in their daily lives.

Tonight, I want to do the same thing, with the same people, in this new crisis which faces America. We met^{対処する} the issue of 1933 with courage and realism. We face this new crisis, this new threat to the security of our nation, with the same courage and realism. Never before since Jamestown^{ジェームズタウン(北米初の英植民地)} and Plymouth^{プリマス・ロック(メイフラワー号の上陸地点)} Rock has our American civilization been in such danger as now. For on September 27th, 1940 -- this year -- by an agreement^{日独伊三国同盟} signed in Berlin, three powerful nations, two in Europe and one in Asia, joined themselves together in the threat that if the United States of America interfered with or blocked the expansion program of these three nations -- a program aimed at world control -- they would unite in ultimate action against the United States.

The Nazi masters of Germany have made it clear that they intend not only to dominate all life and thought in their own country, but also to enslave the whole of Europe, and then to

"The Great Arsenal of Democracy"

use the resources of Europe to dominate the rest of the world. It was only three weeks ago that their leader stated this: "There are two worlds that stand opposed to each other." And then in ^{挑戦的な} defiant reply to his opponents he said this: "Others are correct when they say: With this world we cannot ever ^{調和する} reconcile ourselves I can beat any other power in the world." So said the leader of the Nazis.

In other words, the ^{枢軸} Axis not merely admits but the Axis proclaims that there can be no ultimate peace between their philosophy, their philosophy of government, and our philosophy of government. In view of the nature of this undeniable threat, it can be asserted, properly and categorically, ^{断定的に} that the United States has no right or reason to encourage talk of peace until the day shall come when there is a clear intention on the part of the aggressor nations to abandon all thought of dominating or conquering the world.

At this moment the forces of the States that are ^{同盟を結んだ} leagued against all peoples who live in freedom are being held away from our shores. The Germans and the Italians are being blocked on the other side of the Atlantic by the British and by the Greeks, and by thousands of soldiers and sailors who were able to escape from ^{従属した} subjugated countries. In Asia the Japanese are being ^{交戦中の} engaged by the Chinese nation in another great defense. In the Pacific Ocean is our ^{艦隊} fleet.

Some of our people like to believe that wars in Europe and in Asia are of no concern to us. But it is a matter of most vital concern to us that European and Asiatic war-makers should not gain control of the oceans which lead to this ^{西半球} hemisphere. One hundred and seventeen years ago the ^{モンロー ドクトリン} Monroe Doctrine was conceived by our government as a measure of defense in the face of a threat against this hemisphere by an alliance in Continental Europe. Thereafter, we stood [on] guard in the Atlantic, with the British as neighbors. There was no treaty. There was no ^{口頭 合意} "unwritten agreement." And yet there was the feeling, proven correct by history, that we as neighbors could settle any disputes in peaceful fashion. And the fact is that during the whole of this time the Western Hemisphere has remained free from aggression from Europe or from Asia.

Does anyone seriously believe that we need to fear attack anywhere in the ^{南北アメリカ} Americas while a free Britain remains our most powerful naval neighbor in the Atlantic? And does anyone seriously believe, on the other hand, that we could rest easy if the Axis powers were our neighbors there? If Great Britain goes down, the Axis powers will control the Continents of Europe, Asia, Africa, Austral-Asia, and the ^{公海} high seas. And they will be in a position to

"The Great Arsenal of Democracy"

bring enormous military and naval resources against this hemisphere. It is no ^{誇張} exaggeration to say that all of us in all the Americas would be living at the point of a gun -- a gun ^{装填された} loaded with explosive ^{弾丸} bullets, economic as well as military. We should enter upon a new and terrible era in which the whole world, our hemisphere included, would be run by threats of brute force. And to survive in such a world, we would have to ^{転換する} convert ourselves permanently into a militaristic power on the basis of war economy.

Some of us like to believe that even if Britain falls, we are still safe, because of the broad expanse of the Atlantic and of the Pacific. But the width of those oceans is not what it was in the days of ^{快速 帆船} clipper ships. At one point between Africa and Brazil the distance is less than it is from Washington to Denver, Colorado, five hours for the latest type of ^{爆撃機} bomber. And at the north end of the Pacific Ocean, America and Asia almost touch each other. Why, even today we have planes that could fly from the British Isles to New England and back again without ^{燃料補給} refueling. And remember that the range of the modern bomber is ever being increased.

During the past week many people in all parts of the nation have told me what they wanted me to say tonight. Almost all of them expressed a courageous desire to hear the plain truth about the gravity of the situation. One telegram, however, expressed the attitude of the small minority who want to see no evil and hear no evil, even though they know in their hearts that evil exists. That telegram begged me not to tell again of the ^{容易さ} ease with which our American cities could be bombed by any hostile power which had gained bases in this Western Hemisphere. The ^{主旨} gist of that telegram was: "Please, Mr. President, don't frighten us by telling us the facts." Frankly and definitely there is danger ahead -- danger against which we must prepare. But we well know that we cannot escape danger, or the fear of danger [it], by ^{丸くなる} crawling into bed and pulling the covers over our heads.

Some nations of Europe were bound by solemn ^{不干渉協定} nonintervention pacts with Germany. Other nations were assured by Germany that they need never fear invasion. Nonintervention pact or not, the fact ^{結局~となる} remains that they were attacked, overrun, [and] thrown into [the] modern [form of] slavery at an ^{瞬時に} hour's notice -- or even without any ^{警告} notice at all. As an ^{亡命した} exiled leader of one of these nations said to me the other day, "The notice was a ^{負の数} minus quantity. It was given to my government two hours after German troops had poured into my country in a hundred places." The fate of these nations tells us what it means to live at the point of a Nazi gun.

"The Great Arsenal of Democracy"

The Nazis have justified such actions by various ^{偽善的な} pious frauds. One of these frauds is the claim that they are occupying a nation for the purpose of "restoring order." Another is that they are occupying or controlling a nation on the excuse that they are "protecting it" against the aggression of somebody else. For example, Germany has said that she was occupying Belgium to save the Belgians from the British. Would ^{ドイツ} she then hesitate to say to any South American country: "We are occupying you to protect you from aggression by the United States"? Belgium today is being used as an invasion base against Britain, now fighting for its life. And any South American country, in Nazi hands, would always constitute a jumping off place for German attack on any one of the other republics of this hemisphere.

Analyze for yourselves the future of two other places even nearer to Germany if the Nazis won. Could Ireland ^{持ち増える} hold out? Would Irish freedom be permitted as an ^{玩弄物} amazing pet exception in an unfree world? Or the islands of the ^{アゾレス諸島} Azores, which still fly the flag of Portugal after five centuries? You and I think of Hawaii as an ^{前哨基地} outpost of defense in the Pacific. And yet the Azores are closer to our shores in the Atlantic than Hawaii is on the other side.

There are those who say that the Axis powers would never have any desire to attack the Western Hemisphere. That is the same dangerous form of wishful thinking which has destroyed the powers of resistance of so many conquered peoples. The plain facts are that the Nazis have proclaimed, time and again, that all other races are their inferiors and therefore subject to their orders. And most important of all, the vast resources and wealth of this American hemisphere constitute the most tempting ^{略奪} loot in all of the round world.

Let us no longer blind ourselves to the undeniable fact that the evil forces which have crushed and undermined and corrupted so many others are already within our own gates. Your government knows much about them and every day is ^{狩り出す} ferreting them out. Their secret ^{密使} emissaries are active in our own and in neighboring countries. They seek to stir up suspicion and ^{紛争} dissension, to cause internal strife. They try to turn ^{資本家} capital against labor, and ^{逆もまた 然り} vice versa. They try to reawaken long ^{まどろむ} slumbering racial and religious ^{反目} enmities which should have no place in this country. They are active in every group that promotes intolerance. They exploit for their own ends our own natural ^{嫌悪} abhorrence of war. These trouble-breeders have but one purpose. It is to divide our people, to divide them into hostile groups and to destroy our unity and shatter our will to defend ourselves.

"The Great Arsenal of Democracy"

There are also American citizens, many of them in high ^{上 層部} places, who, unwittingly ^{知らず[に]} in most cases, are aiding and ^{補助する} abetting the work of these agents. I do not charge these American citizens with being foreign agents. But I do charge them with doing exactly the kind of work that the dictators want done in the United States. These people not only believe that we can save ^{自分の身 の安全 だけを 守る} our own skins by shutting our eyes to the fate of other nations. Some of them go much further than that. They say that we can and should become the friends and even the partners of the Axis powers. Some of them even suggest that we should imitate the methods of the dictatorships. But Americans never can and never will do that.

The experience of the past two years has proven beyond doubt that no nation can ^{宥和する} appease the Nazis. No man can tame a tiger into a kitten by ^{撫でる} stroking it. There can be no appeasement with ruthlessness. There can be no reasoning with an incendiary ^{焼夷弾} bomb. We know now that a nation can have peace with the Nazis only at the ^{犠牲を 払って} price of total surrender. Even the people of Italy have been forced to become ^{仲間} accomplices of the Nazis; but at this moment they do not know how soon they will be ^{死に至らしめる} embraced to death by their allies.

The American appeasers ignore the warning to be found in the fate of Austria, Czechoslovakia, Poland, Norway, Belgium, the Netherlands, Denmark, and France. They tell you that the Axis powers are going to win anyway; that all of this ^{流血} bloodshed in the world could be saved, that the United States might just as well ^{幸運 にも ~でよい} throw its influence into the scale of a ^{決められた} dictated peace and get the best out of it that we can. They call it a ^{協定による} "negotiated ^{平和} peace." Nonsense! Is it a negotiated peace if a gang of outlaws surrounds your community and, on threat of extermination, makes you pay ^{皆殺し} tribute ^{感謝の意を捧げる} to save your own skins? For such a dictated peace would be no peace at all. It would be only another ^{停戦} armistice, leading to the most gigantic ^{軍拡競争} armament race and the most devastating ^{荒廃させる} trade wars in all history. And in these contests the Americas would offer the only real resistance to the Axis power. With all their ^{誇示された} vaunted efficiency, with all their parade of pious purpose in this war, there are still in their background the ^{強制収容所} concentration camp and the servants of God in chains.

The history of recent years proves that the shootings and the chains and the concentration camps are not simply the ^{移ろいやすい} transient tools but the very altars of modern dictatorships. They may talk of a "new order" in the world, but what they have in mind is only [but] a revival of the oldest and the worst tyranny. In that there is no liberty, no religion, [and] no hope. The proposed "new order" is the very opposite of a United States of Europe or a United States of

"The Great Arsenal of Democracy"

Asia. It is not a government based upon the consent of the governed^{被支配者}. It is not a union of ordinary, self-respecting men and women to protect themselves and their freedom and their dignity from oppression. It is an unholy alliance of power and ^金 pelf to dominate and to enslave the human race.

The British people and their allies today are conducting an active war against this unholy alliance. Our own future security is greatly dependent on the outcome of that fight. Our ability to "keep out of war" is going to be affected by that outcome. Thinking in terms of today and tomorrow, I make the direct statement to the American people that there is far less ^{見込み} chance of the United States getting into war if we do all we can now to support the nations defending themselves against attack by the Axis than if we ^{黙認する} acquiesce in their defeat, submit ^{意気地なく} tamely to an Axis victory, and wait our turn to be the object of attack in another war later on.

If we are to be completely honest with ourselves, we must admit that there is risk in any course we may take. But I deeply believe that the great majority of our people agree that the course that I advocate involves the least risk now and the greatest hope for world peace in the future.

The people of Europe who are defending themselves do not ask us to do their fighting. They ask us for the ^{兵器} implements of war, the planes, the tanks, [and] the guns, the ^{貨物船} freighters which will enable them to fight for their liberty and for our security. ^{断固として} Emphatically, we must get these weapons to them, get them to them in sufficient volume and quickly enough so that we and our children will be saved the agony and suffering of war which others have had to endure.

Let not the ^{敗北主義者} defeatists tell us that it is too late. It will never be earlier. Tomorrow will be later than today.

Certain facts are self-evident.

In a military sense Great Britain and the British Empire are today the spearhead of resistance to world conquest. And they are putting up a fight which will live forever in the story of human ^{勇敢な行為} gallantry. There is no demand for sending an American expeditionary force ^{海外派遣軍} outside our own borders. There is no intention by any member of your government to send such a force. You can therefore, ^{暴く} nail, nail any talk about sending armies to Europe as

"The Great Arsenal of Democracy"

deliberate ^{虚偽} untruth. Our national policy is not directed toward war. Its sole purpose is to keep war away from our country and away from our people.

Democracy's fight against world conquest is being greatly aided, and must be more greatly aided, by the ^{再軍備} rearmament of the United States and by sending every ounce and every ton of munitions ^{武器弾薬} and supplies that we can possibly spare to help the defenders who are in the front lines. And it is ^{~は ~と同じく まさに 中立である} no more un-neutral for us to do that than it is for Sweden, Russia, and other nations near Germany to send steel and ^{鉱石} ore and oil and other war materials into Germany every day in the week.

We are planning our own defense with the utmost urgency, and in its vast scale we must integrate the war needs of Britain and the other free nations which are resisting aggression. This is not a matter of sentiment or of controversial personal opinion. It is a matter of realistic, practical military policy, based on the advice of our military experts who are in close touch with existing warfare.

These military and naval experts and the members of the Congress and the Administration have a single-minded purpose: the defense of the United States.

This nation is making a great effort to produce everything that is necessary in this emergency, and with all possible speed. And this great effort requires great sacrifice. I would ask no one to defend a democracy which in turn would not defend every one in the nation against ^{困窮} want and ^{欠乏} privation. The strength of this nation shall not be ^{弱める} diluted by the failure of the government to protect the economic well-being of its citizens. If our capacity to produce is limited by machines, it must ever be remembered that these machines are operated by the skill and the stamina of the workers.

As the government is determined to protect the rights of the workers, so the nation has a right to expect that the men who ^{受け持つ} man the machines will discharge their full responsibilities to the urgent needs of defense. The worker possesses the same human dignity and is ^{権利を与える} entitled to the same security of position as the engineer or the manager or the owner. For the workers provide the human power that turns out the ^{駆逐艦} destroyers, and the planes, and the tanks. The nation expects our defense industries to continue operation without interruption by strikes or lockouts. It expects and insists that management and workers will ^{折り合う} reconcile their differences by voluntary or legal means, to continue to produce the supplies that are so sorely needed. And on the economic side of our great defense program, we are, as you know, bending every effort to maintain stability of prices and ^{物価の安定を維持することで} with that the stability of the cost of living.

"The Great Arsenal of Democracy"

Nine days ago I announced the setting up of a more effective organization to direct our gigantic efforts to increase the production of munitions. The ^{予算配分} appropriation of vast sums of money and a well-coordinated ^{行政府の} executive direction of our defense efforts are not in themselves enough. Guns, planes, ships [and] many other things have to be built in the factories and the ^{アメリカという} arsenals ^{名の} of ^{兵器工場} America. They have to be produced by workers and managers and engineers with the aid of machines which in turn have to be built by hundreds of thousands of workers throughout the land. In this great work there has been splendid cooperation between the government and industry and labor. And I am very thankful.

American industrial ^{特質} genius, ^{比類がない} unmatched throughout all the world in the solution of production problems, has been called upon to bring its resources and its talents into action. Manufacturers of watches, of farm ^{農具} implements, of ^{ライノタイプ機} Linotype s and cash registers and automobiles, and sewing machines and lawn mowers and locomotives, are now making ^{信管} fuses and bomb packing ^{木箱} crates and telescope ^{架台} mounts and shells and pistols and tanks.

But all of our present efforts are not enough. We must have more ships, more guns, [and] more planes -- more of everything. And this can be accomplished only if we ^{捨てる} discard the notion of "business as usual." This job cannot be done merely by ^{~を~の上に押し付ける} superimposing on the ^{既存の} existing productive facilities the added requirements of the nation for defense. Our defense efforts must not be blocked by those who fear the future consequences of ^{工場} surplus ^{生産能力の} plant ^{余剰} capacity. The possible consequences of failure of our defense efforts now are much more to be feared. And after the present needs of our defense are past, a proper handling of the country's peacetime needs will require all of the new productive capacity, if not ^{さほど 多くはない にせよ} still more. No pessimistic policy about the future of America shall delay the immediate expansion of those industries essential to defense. We need them.

I want to make it clear that it is the purpose of the nation to build now with all possible speed every machine, every arsenal, [and] every factory that we need to manufacture our defense material. We have the men, the skill, the wealth, and above all, the will. I am confident that if and when production ^{消費財} of consumer or luxury goods in certain industries requires the use of machines and raw ^{原料} materials that are essential for defense purposes, then such production must ^{譲歩する} yield, and will gladly yield, to our primary and compelling purpose.

"The Great Arsenal of Democracy"

So I appeal to the owners of plants, to the managers, to the workers, to our own government employees to put every ounce of effort into producing these munitions swiftly and without ^{出し惜しみ} stint. [And] With this appeal I give you the pledge that all of us who are officers of your government will devote ourselves to the same whole-hearted extent to the great task that lies ahead.

As planes and ships and guns and shells are produced, your government, with its defense experts, can then determine how best to use them to defend this hemisphere. The decision as to how much shall be sent abroad and how much shall remain at home must be made on the basis of our overall military necessities.

We must be the great arsenal of democracy.

For us this is an emergency as serious as war itself. We must apply ourselves to our task with the same ^{決意} resolution, the same sense of urgency, the same spirit of patriotism and sacrifice as we would show were we at war.

We have ^{～に～を供給する} furnished the British great material support and we will furnish far more in the future. There will be no ^{阻むもの} "bottlenecks" in our determination to aid Great Britain. No dictator, no combination of dictators, will weaken that determination by ^{～という危惧} threats of how they will ^{理解する} construe that determination. The British have received ^{計り知れないほど貴重な} invaluable military support from the heroic Greek Army and from the forces of all the governments in ^{亡命中の} exile. Their strength is growing. It is the strength of men and women who value their freedom more highly than they value their lives.

I believe that the Axis powers are not going to win this war. I base that belief on the latest and best of information.

We have no excuse for defeatism. We have every good reason for hope -- hope for peace, yes, and hope for the defense of our civilization and for the building of a better civilization in the future. I have the profound conviction that the American people are now determined to put forth a mightier effort than they have ever yet made to increase our production of all the implements of defense, to meet the threat to our democratic faith.

As President of the United States, I call for that national effort. I call for it in the name of this nation which we love and honor and which we are ^{恩恵を与える} privileged and proud to serve. I call

"The Great Arsenal of Democracy"

upon our people with *absolute confidence that our common ^{大義} cause will greatly succeed.*

NOTE: The part of Italics isn't taped.